



- IT** Dispositivo potatore - MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- CS** Odvčtovací zařízení - NÁVOD K POUŽITÍ  
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Beskærer - BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Hochentaster - GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Σύστημα κλαδευτήρι - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ  
Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Device Pruner - OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** Dispositivo podador - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- ET** Oksalõikur - KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.
- FI** Karsimissaha - KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Dispositif d'élagueuse - MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Obrezač - PRIRUČNIK ZA UPORABO  
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitatite upute.
- NL** Snoei-inrichting - GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
- NO** Beskjæringsutstyr - INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Urządzenie do przycinania gałęzi - INSTRUKCJE OBSŁUGI  
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- PT** Dispositivo de poda - MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ATENÇÃO! Antes de usar a moto-rogadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- RU** Садовые ножницы - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** Naprava za obrezovanje - PRIROČNIK ZA UPORABU  
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** Beskärningsverktyg - BRUKSANVISNING  
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Budama aparatı - KULLANIM KILAVUZU  
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.





ITALIANO - <b>Istruzioni Originali</b> .....	<b>IT</b>
ENGLISH - Translation of the original instructions .....	<b>EN</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ESPAGNOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning .....	<b>NO</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>

**IT - ATTENZIONE!** - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.  
 Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici- Avvertenze:  
 fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

**EN - WARNING!** - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.  
 For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:  
 refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

**FR - ATTENTION!** - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.  
 Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:  
 reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

**DE - ACHTUNG!** - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.  
 Für Befehle -Wartung - Technische Daten - Warnungen:  
 lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

**ES - ¡ATENCIÓN!** - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.  
 Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:  
 hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

**NL - LET OP!** - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.  
 Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:  
 doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

**PT - ATENÇÃO!** - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.  
 Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:  
 fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

**EL - ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσα / Ψαλίδια με συνένωση ράβδο, όπως φαίνεται παρακάτω.  
 για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:  
 κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

**TR - DİKKAT!** - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.  
 İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:  
 bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

**PL - OSTRZEŻENIE!** - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosa / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.  
 Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:  
 zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

**SL - POZOR!** - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.  
 Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:  
 storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

**RU - ВНИМАНИЕ!** - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.  
 для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:  
 сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

**HR - POZOR!** - *Ovaj dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksibilna zglobna štapa, prikazane u nastavku.*

*Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:*

*učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.*

**SV - VARNING!** - *Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.*

*För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:*

*gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.*

**FI - VAROITUS!** - *Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.*

*Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:*

*tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.*

**DA - ADVARSEL!** - *Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med leddet stang, der er vist nedenfor.*

*Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:*

*gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.*

**NO - ADVARSEL!** - *Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.*

*For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:*

*gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.*

**CS - UPOZORNĚNÍ!** - *Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžínače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.*

*Příkazy pro - údržba - technické - varování:*

*dělat referenční návodu pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.*

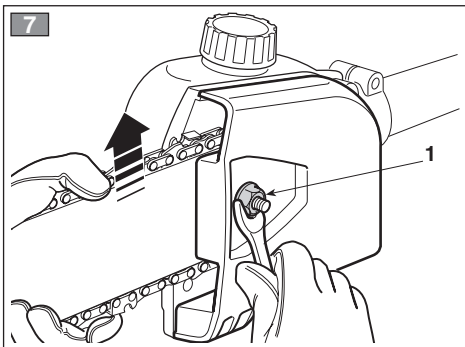
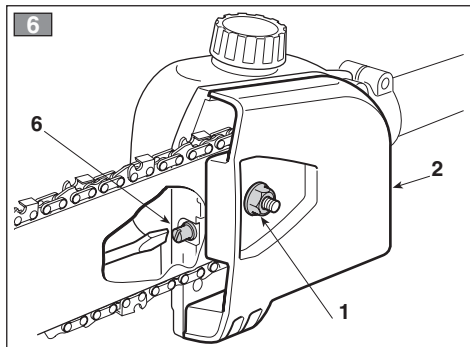
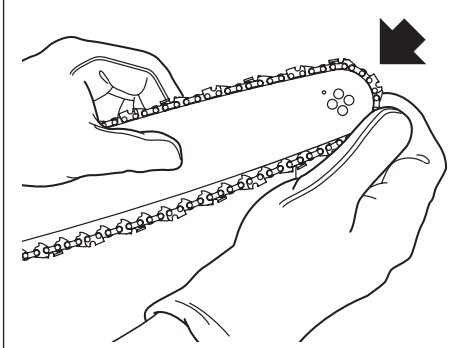
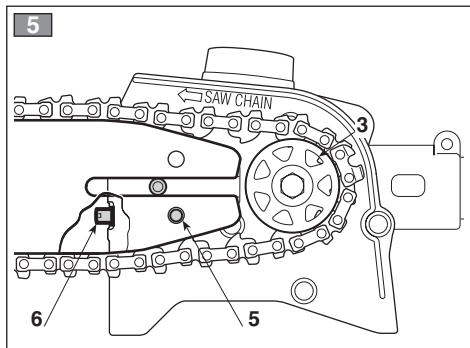
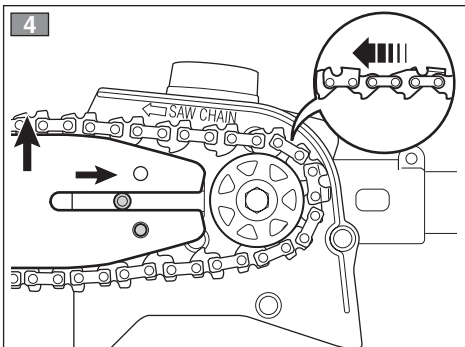
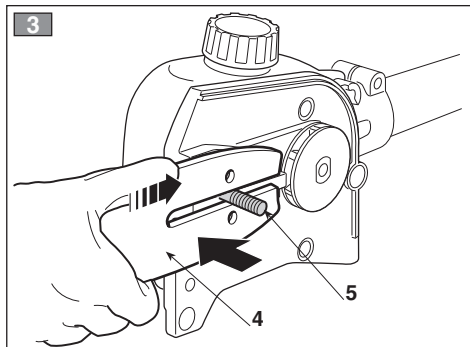
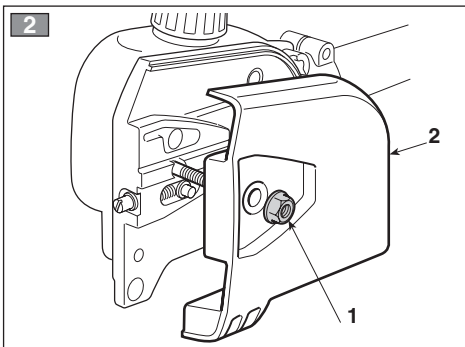
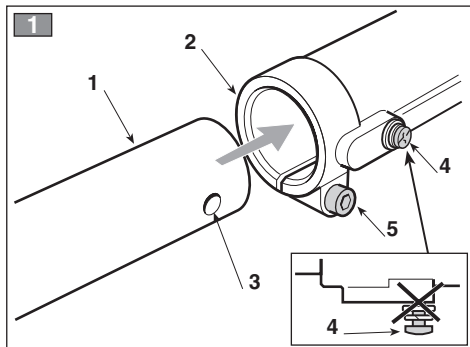
**ET - HOIATUS!** - *Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava võlliga võsaloikurite / nõõriga trimmerite mudelitel.*

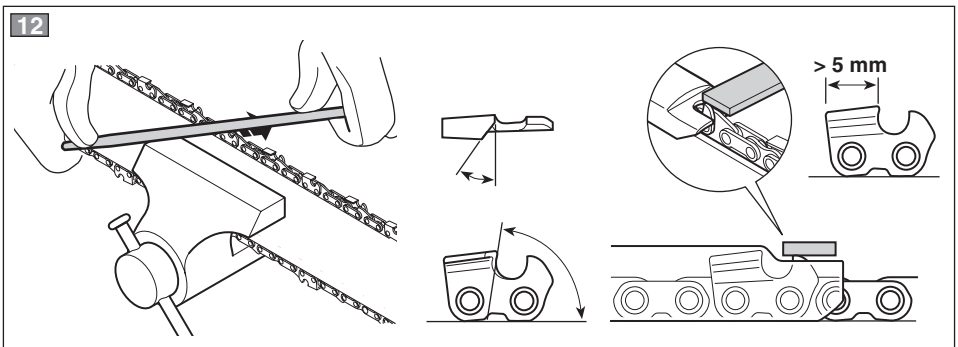
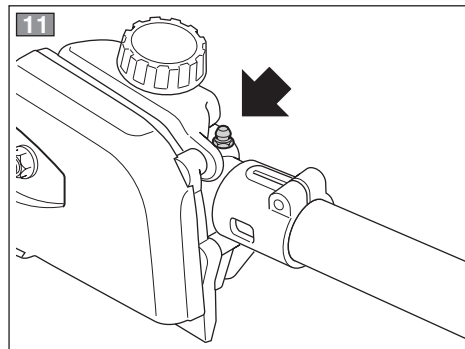
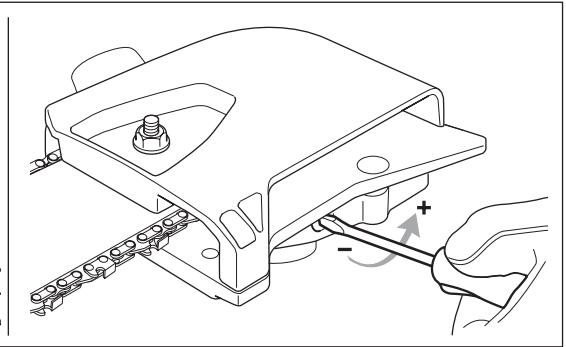
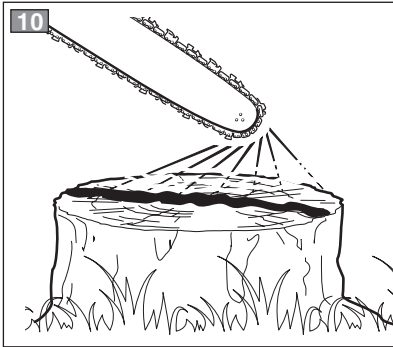
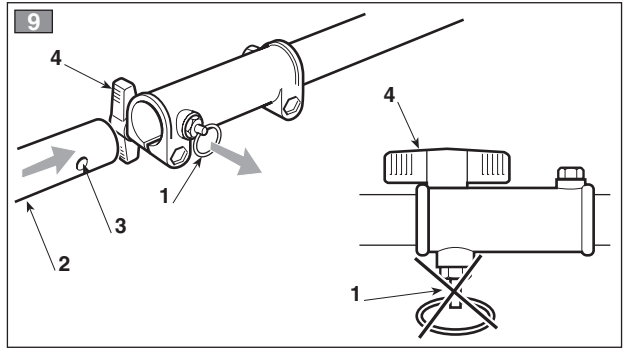
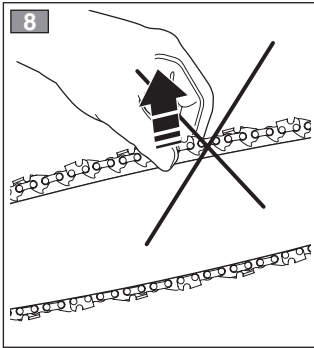
*Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:*

*vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.*

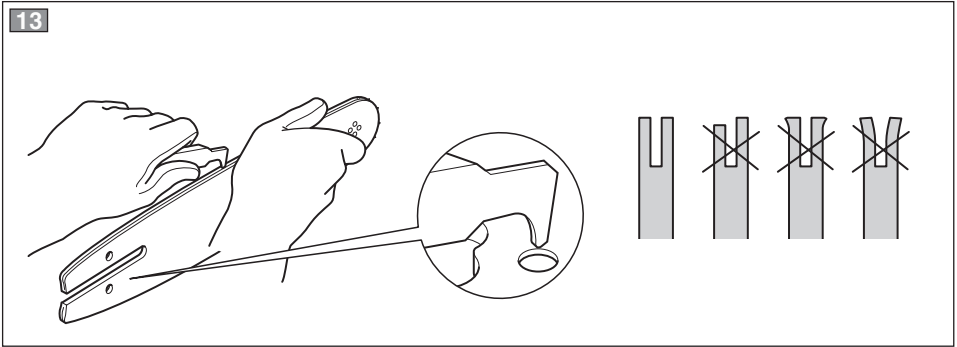
**B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA**

1)	DATI TECNICI	PRS 1501
2)	Peso a secco senza barra e catena	1,18 kg
3)	Passo catena	3/8" mini
4)	Spessore maglia motrice	1,27 mm
5)	Lunghezza barra	250 mm
6)	Capacità serbatoio olio	125 cm <sup>3</sup>
7)	<b>ACCESSORI</b>	
8)	Combinazione barra Lunghezza Larghezza Scanalatura	118801758/0 25 cm / 10" 1,27 mm / 1,20"
9)	Combinazione catena (Passo 3/8" mini).	118801759/0
10)	Livello di potenza acustica garantito	111 dB(A)
11)	Frequenza massima di rotazione del mandrino	10,7 m/s





13

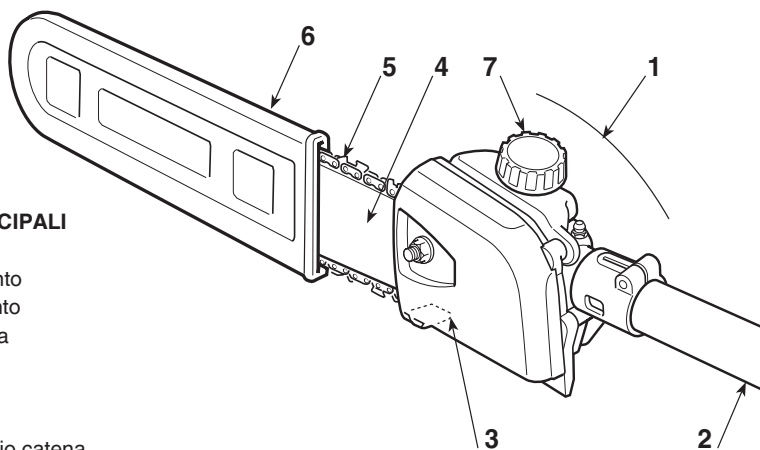




<p>1] <b>EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS</b></p> <p>2] Dry weight without bar and chain</p> <p>3] Chain pitch</p> <p>4] Driving link thickness</p> <p>5] Bar length</p> <p>6] Oil tank capacity</p> <p>7] ACCESSORIES</p> <p>8] Bar Combination Length Groove width</p> <p>9] Chain combination (Pitch 3/8" mini)</p> <p>10] Guaranteed sound power level</p> <p>11] Maximum rotational frequency of the spindle</p>	<p>1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>2] Poids à sec sans guide ni chaîne</p> <p>3] Pas de la chaîne</p> <p>4] Épaisseur du maillon moteur</p> <p>5] Longueur du guide</p> <p>6] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>7] ACCESSOIRES</p> <p>8] Combinaisons de guide chaîne Longueur Largeur Fente</p> <p>9] Combinaisons de chaîne (Pas 3/8" min.)</p> <p>10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>11] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p>	<p>1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>2] Nettogewicht (ohne Kettenschwert und Kette)</p> <p>3] Kettenteilung</p> <p>4] Stärke Antriebsglied</p> <p>5] Länge Kettenschwert</p> <p>6] Fassungsvermögen Öltank</p> <p>7] ZUBEHÖR</p> <p>8] Schwertkombination Schwert Breite Nut</p> <p>9] Kettenkombination (Teilung 3/8" Mini)</p> <p>10] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>11] Max Spindeldrehzahl</p>
<p>1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>2] Peso en seco sin barra ni cadena</p> <p>3] Paso cadena</p> <p>4] Grosor del eslabón motor</p> <p>5] Longitud barra</p> <p>6] Capacidad depósito de aceite</p> <p>7] ACCESORIOS</p> <p>8] Combinacion de barra barra Anchura Ranura</p> <p>9] Combinacion de cadena (Paso 3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>11] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p>	<p>1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>2] Droog gewicht zonder kettingblad en ketting</p> <p>3] Steek ketting</p> <p>4] Dikte drijfschalm</p> <p>5] Steek tanden</p> <p>6] Lengte kettingblad</p> <p>7] TOEBEHOREN</p> <p>8] Combinaties van blad Lengte Breedte Gleuf</p> <p>9] Combinaties van ketting (Steek 3/8" mini)</p> <p>10] Gearandeerd geluidsniveau</p> <p>11] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p>	<p>1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>2] Peso a seco sem barra e corrente</p> <p>3] Passo da corrente</p> <p>4] Espessura do elo de tracção</p> <p>5] Comprimento da barra</p> <p>6] Capacidade do depósito de óleo</p> <p>7] ACESSÓRIOS</p> <p>8] COMBINAÇÕES DA LÂMINA-GUIA Comprimento Ranhura</p> <p>9] COMBINAÇÕES DA CORRENTE (Distância 3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>11] Frequência máxima de rotação do mandril</p>
<p>1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>2] Βγάρος χωρίς καύσιμο, μπάρα και αλυσίδα</p> <p>3] Βήμα αλυσίδας</p> <p>4] Πάχος κινητήριου κρίκου</p> <p>5] Μήκος μπάρας</p> <p>6] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού</p> <p>7] ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>8] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΛΑΜΑΣ Μήκος Πλάτος Εγκοπής</p> <p>9] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Βήμα 3/8" mini)</p> <p>10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>11] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσοκ</p>	<p>1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>2] Kol ve zincir hariç boş ağırlık</p> <p>3] Zincir adımı</p> <p>4] Sürücü bakla kalınlığı</p> <p>5] Kol uzunluğu</p> <p>6] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>7] AKSESUARLAR</p> <p>8] PALA KOMBINASYONLARI Uzunluk Oyuk Genişliği</p> <p>9] ZİNCİR KOMBINASYONLARI (Adım 3/8" mini)</p> <p>10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>11] İş mili dönüşü azami frekansı</p>	<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha</p> <p>3] Rozstaw łańcucha</p> <p>4] Gęstość siatki przenośnika</p> <p>5] Długość łańcucha</p> <p>6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>7] AKCESORIA</p> <p>8] KOMBINACJE SZPADY Długość Szerokość Wyzłobienia</p> <p>9] KOMBINACJE ŁAŃCUCHA (Skok 3/8" minimalny)</p> <p>10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>11] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeczona</p>

<p>1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b>  2] Čežar na suho bez dražka i lańcucha  3] Rozstaw lańcucha  4] Gęstość siatki przenošnika  5] Długość dražka  6] Pojemność zbiornika oleju  7] PRIPOMOČKI  8] KOMBINACIJA DROGA dołžina širina utora  9] KOMBINACIJA VERIGE (korak 3/8" mini)  10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka  11] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p>	<p>1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>  2] Вес в сухом состоянии без шины и цепи  3] Шаг цепи  4] Толщина ведущего звена  5] Длина шины  6] Объем масляного бака  7] АКСССУАРЫ  8] КОМБИНАЦИИ ШИНЫ Длина Ширина выемки  9] КОМБИНАЦИИ ЦЕПИ (Шаг 3/8" мини)  10] Гарантируемый уровень звуковой мощности  11] Максимальная частота вращения шпинделя</p>	<p>1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b>  2] Neto težina, bez šipke i reznog noža  3] Korak reznog noža  4] Debljina pokretnog dijela  5] Duljina reznog noža  6] Obujam uljnog skladišta  7] PRIBOR  8] KOMBINACIJE VODILICE dužina širina žlijeba  9] KOMBINACIJE LANCA (korak 3/8" mini)  10] Zajamčena razina zvučne snage  11] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p>
<p>1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b>  2] Nettovikt utan svärd och kedja  3] Kedjedelning  4] Drivlänkens tjocklek  5] Svärdlängd  6] Oljetank, volym  7] TILLBEHÖR  8] KOMBINATIONER AV STÅNG längd Rännans bredd  9] KOMBINATIONER AV KEDJA (min. avstånd 3/8")  10] Garanterad lydeffektsnivå  11] Spindelns maximala rotationsfrekvens</p>	<p>1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b>  2] Kuivapaino ilman terälevyä ja ketjua  3] Ketjun jako  4] Vetolenkin paksuus  5] Terälevyn pituus  6] Öljysäiliön tilavuus  7] TARVIKKEET  8] TERÄLEVYN KETJUN Pituus Leveys Uritus  9] TERÄLEVYN YHDISTELMÄT (hammasväli 3/8" mini)  10] Taattu äänitehotaso  11] Karan maksimipyörimistajuus</p>	<p>1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b>  2] Vægt uden brændstof, sværd og kæde  3] Kædedeling  4] Drivleddets tykkelse  5] Sværdets længde  6] Oletankens kapacitet  7] TILBEHØR  8] KOMBINATIONER AF SVÆRD Længde Sporbredde  9] KOMBINATIONER AF KÆDE (Deling 3/8" mini)  10] Garanteret lydeffektniveau  11] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</p>
<p>1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b>  2] Tørrvekt uten sverd og kjede  3] Kjededeling  4] Drivleddets tykkelse  5] Sverdets lengde  6] Oljetankens kapasitet  7] TILBEHØR  8] KOMBINASJONER AV SVERD lengde bredde åpning  9] KOMBINASJONER AV KJEDE (kjededeling 3/8" mini)  10] Garantert lydeffektnivå  11] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</p>	<p>1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b>  2] Suchá hmotnost bez vodící lišty a řetězu  3] Rozteč řetězu  4] Tloušťka hnací spojky  5] Délka lišty  6] Objem olejové nádrže  7] PŘÍSLUŠENSTVÍ  8] KOMBINACE VODICÍ LIŠTY Délka Šířka drážky  9] KOMBINACE VODICÍ AŘETĚZU (Rozestup 3/8" mini)  10] Zaručená úroveň akustického výkonu  11] Maximální frekvence otáčení vřetena</p>	<p>1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b>  2] Kaal  3] Samm, Kett  4] Keti läbimõõt  5] Saeplaadi pikkus  6] Õlipaagi maht  7] LISASEADMED  8] LATT Pikkus Soone laius  9] KETT (Samm 3/8" mini)  10] Garanteeritud müravõimsuse tase  11] Võlli maksimaalne pöörlemisagedus</p>

## 1. IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI PRINCIPALI

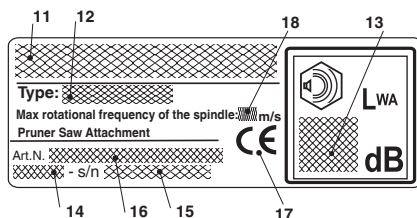


### COMPONENTI PRINCIPALI

1. Unità di azionamento
2. Asta di collegamento
3. Perno ferma catena
4. Barra
5. Catena
6. Copribarra
7. Tappo serbatoio olio catena

### ETICHETTA MATRICOLA

11. Nome ed indirizzo del costruttore
12. Tipo di macchina
13. Livello potenza sonora
14. Anno di costruzione
15. Numero di matricola
16. Codice articolo
17. Marchio di conformità CE
18. Frequenza massima di rotazione del mandrino



## 2. SIMBOLI



**ATTENZIONE: la macchina da voi acquistata è stata costruita per un uso hobbistico.**

- 1) Attenzione! Pericolo
- 2) Prima di usare questa macchina leggere il libretto istruzioni.
- 3) Il vostro apparato uditivo è in pericolo di danno irreversibile. Avvisiamo l'operatore addetto di questa macchina, che usandola in condizioni normali per uso giornaliero continuativo può venir esposto ad un livello di rumore pari o superiore

a: 85 dB (A). È obbligatorio indossare l'equipaggiamento di protezione individuale. Indossare sempre gli occhiali di sicurezza (rischio di proiezioni) e protezioni acustiche come il casco antirumore (rischio di danni all'apparato uditivo) durante l'uso della macchina. Nei casi in cui sia presente il rischio di caduta di oggetti, indossare il casco di protezione.

- 4) Portare calzature di protezione e guanti!

- 5) Pericolo di proiezioni! Allontanare qualunque persona o animale domestico ad almeno 15 m durante l'impiego della macchina!
- Operare in zona sgombra da ostacoli, rispettare un angolo di circa 60° rispetto al terreno. Curare il corretto montaggio sul decespugliatore. Curare il corretto montaggio di barra e catena. Prevedere sempre una via di fuga.
- Operare sempre in posizioni stabili e sicure. Evitare di lavorare su scale, gradini, ed in generale su superfici non perfettamente stabili.
- È fatto obbligo all'utilizzatore adeguarsi alle eventuali Normative Nazionali che possono limitare l'uso della macchina.
- 6) **Pericolo!** Folgorazione. Mantenere una distanza di almeno 15 m dai cavi delle linee aeree.

### 3. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

#### A) ADDESTRAMENTO

1) **Leggere attentamente le istruzioni.** Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.

2) Utilizzare la macchina per lo scopo al quale è destinata, cioè per **"la sramatura di alberi di dimensioni rapportate alla lunghezza della barra"** o oggetti in legno di analoghe caratteristiche. Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso e causare il danneggiamento della macchina.

3) Non permettere mai che la macchina venga utilizzato da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.

4) La macchina non deve essere utilizzata da più di una persona.

5) Non utilizzare mai la macchina:

- con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze;
- se l'utilizzatore è in condizioni di stanchezza o malessere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione;
- se l'utilizzatore non è in grado di tenere saldamente la macchina con due mani e/o di rimanere stabilmente in equilibrio sulle gambe durante il lavoro.

6) Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.

#### B) OPERAZIONI PRELIMINARI

1) **Prima dell'uso**, procedere ad una verifica generale della macchina

2) Durante il lavoro, occorre indossare un abbigliamento idoneo che non costituisca un impaccio per l'utilizzatore.

- Indossare abiti protettivi aderenti, dotati di protezioni antitaglio.
- Indossare guanti, occhiali protettivi e scarpe antitaglio con suola antiscivolo.
- Utilizzare le cuffie per proteggere l'udito.
- Non indossare sciarpe, camici, collane e comunque accessori pendenti o larghi che potrebbero impigliarsi nella macchina o in oggetti e materiali presenti sul luogo di lavoro.
- Raccogliere adeguatamente i capelli lunghi.

3) Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che tutte le protezioni siano correttamente montate.

#### C) DURANTE L'UTILIZZO

1) Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio.

2) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale.

3) Assumere una posizione ferma e stabile:

- evitare per quanto possibile di lavorare con suolo bagnato o scivoloso o comunque su terreni troppo accidentati o ripidi che non garantiscono la stabilità dell'operatore durante il lavoro;
- evitare l'uso di scale e piattaforme instabili;
- non correre mai, ma camminare e prestare attenzione alle irregolarità del terreno e alla presenza di eventuali ostacoli.

4) Controllare che il regime di minimo della macchina sia tale da non permettere il movimento della catena e che, dopo un'accelerata, il motore torni rapidamente al minimo.

5) Fare attenzione a non urtare violentemente la barra contro corpi estranei e alle possibili proiezioni di materiale causato dallo scorrimento della catena.

#### D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

1) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.

2) Indossare guanti da lavoro per ogni intervento sul dispositivo di taglio.

3) Curare l'affilatura della catena. Tutte le operazioni riguardanti la catena e la barra sono lavori che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature per poter essere eseguiti a regola d'arte; per ragioni di sicurezza, è sempre bene contattare il vostro Rivenditore.

4) Per motivi di sicurezza, non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi danneggiati devono essere sostituiti e mai riparati. Usare solo ricambi originali. I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla sicurezza.

5) Riporre la macchina fuori dalla portata dei bambini!

## E) TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

1) Ogni volta che è necessario movimentare o trasportare la macchina occorre:

- spegnere il motore, attendere l'arresto della catena e scollegare il cappuccio della candela;
- applicare la protezione copribarra;
- afferrare la macchina unicamente dalle impugnature e orientare la barra nella direzione contraria al senso di marcia.

2) Quando si trasporta la macchina con un automezzo, occorre posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno e bloccarla saldamente per evitarne il ribaltamento con possibile danneggiamento e fuoriuscita di carburante.

## F) CAUSE DEL CONTRACCOLPO E PREVENZIONE PER L'OPERATORE

Si può avere un contraccolpo quando la punta o l'estremità della barra di guida tocca un oggetto, oppure quando il legno si racchiude in sé serrando la catena dentata nella sezione di taglio.

Il contatto dell'estremità può, in certi casi, provocare improvvisamente una reazione inversa, spingendo la barra di guida verso l'alto e all'indietro verso l'operatore.

Il serraggio della catena dentata sulla parte superiore della barra di guida può spingere rapidamente all'indietro la catena dentata verso l'operatore.

L'una o l'altra di dette reazioni può causare una perdita di controllo della sega, provocando così gravi incidenti alla persona.

All'utilizzatore di una sega a catena, conviene pren-

dere diversi provvedimenti per eliminare rischi di incidenti o di ferite nel corso del lavoro di taglio. Il contraccolpo è il risultato di un cattivo uso dell'utensile e/o di procedure o di condizioni di funzionamento non corrette e può essere evitato prendendo le precauzioni appropriate specificate di seguito:

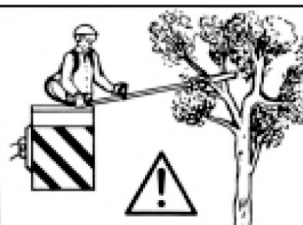
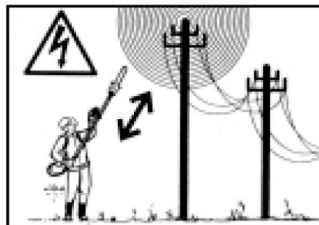
- **Utilizzare unicamente le guide a barra e le catene specificate dal costruttore.** Guide e catene di ricambio non adeguate possono dar origine a una rottura della catena e/o a dei contraccolpi.
- **Attenersi alle istruzioni del costruttore che riguardano l'affilatura e la manutenzione della sega a catena.** Un decremento del livello della profondità può portare a un aumento dei contraccolpi.

## G) COME LEGGERE IL MANUALE

Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza sono contrassegnati con diversi gradi di evidenziazione, il cui significato è il seguente:

**IMPORTANTE** *Fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.*

**PERICOLO!** *Possibilità di gravi lesioni personali o a terzi con pericolo di morte, in caso di inosservanza.*



## 4. UTILIZZO DELLA MACCHINA

### MONTAGGIO DELL'ASTA (se fornita separatamente) (Fig. 1)

- Introdurre l'asta (1) nel manicotto (2) facendo coincidere il foro (3) con la vite (4).
- Serrare a fondo le due viti (4) e (5). Dopo il serraggio, la testa della vite (4) non deve sporgere.

**PERICOLO!** *Lasciare raffreddare il motore prima di rimuovere il dispositivo potatore.*

### MONTAGGIO DI BARRA E CATENA

**PERICOLO!** *Lo sbalaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati.*

*Lo smaltimento degli imballi deve avvenire secondo le disposizioni locali vigenti.*

**⚠ PERICOLO!** *Indossare sempre robusti guanti da lavoro per maneggiare la barra e la catena. Prestare la massima attenzione nel montaggio della barra e della catena per non compromettere la sicurezza e l'efficienza della macchina; in caso di dubbi, contattare il vostro Rivenditore.*

**⚠ PERICOLO!** *Eseguire tutte le operazioni a motore spento.*

- Svitare il dado (1) e rimuovere il carter (2), per accedere al pignone di trascinamento e alla sede della barra (Fig. 2).
- Montare la barra (4) inserendo il prigioniero (3) nella scanalatura e spingerla verso la parte posteriore dell'unità di azionamento (Fig. 3).
- Montare la catena attorno al pignone di trascinamento e lungo le guide della barra, facendo attenzione a rispettare il senso di scorrimento (Fig. 4); se la punta della barra è munita di pignone di rinvio, curare che le maglie di trascinamento della catena si inseriscano correttamente nei vani del pignone.
- Verificare che il perno del tendicatena (5) sia correttamente inserito nell'apposito foro della barra; in caso contrario, agire opportunamente con un cacciavite sulla vite (6) del tendicatena, fino al completo inserimento del perno (Fig. 5).
- Rimontare il carter (2), senza serrare il dado (1).
- Agire opportunamente sulla vite tendicatena (6) fino ad ottenere la corretta tensione della catena (Fig. 6).
- Tenendo la barra (4) sollevata, serrare a fondo il dado (1) del carter (2), mediante la chiave in dotazione (Fig. 7).
- Controllare la tensione della catena. La tensione è corretta quando, afferrando la catena a metà della barra, le maglie di trascinamento non escono dalla guida (Fig. 8).
- Con l'aiuto di un cacciavite, far scorrere la catena lungo le guide, per assicurarsi che lo scorrimento avvenga senza sforzi eccessivi.

### ACCOPPIAMENTO DEL POTATORE (Fig. 9)

- Estrarre il piolo di arresto (1) e spingere l'asta (2) fino ad avvertire lo scatto del piolo di arresto (1) nel foro (3) dell'asta. L'inserimento può essere agevolato ruotando leggermente la parte inferiore (2) nei due sensi; l'inserimento completo è avvertibile dal piolo (1) che deve risultare completamente rientrato.
- Ad inserimento completato, serrare a fondo la manopola (4).

### MESSA IN SERVIZIO

Leggere attentamente anche il manuale di Istruzioni del decespugliatore a cui il dispositivo potatore è applicato.

Prima di iniziare il lavoro occorre:

- effettuare il rifornimento di olio, riempiendo il relativo serbatoio.
- controllare che non vi siano viti allentate sulla macchina e sulla barra;
- controllare che la catena sia affilata e senza segni di danneggiamento;
- controllare che le impugnature e protezioni della macchina siano pulite ed asciutte, correttamente montate e saldamente fissate alla macchina;
- controllare il fissaggio delle impugnature;
- controllare la tensione della catena.

#### • Controllo dell'afflusso d'olio

**⚠ PERICOLO!** *Assicurarsi che la barra e la catena siano ben posizionate quando si effettua il controllo dell'afflusso dell'olio.*

Avviare il motore, tenerlo sui medi regimi e controllare se l'olio della catena viene sparso come indicato nella figura (Fig. 10).

Il flusso dell'olio della catena può essere regolato agendo con un cacciavite sull'apposita vite di regolazione (1) della pompa, posta nella parte inferiore della macchina (Fig. 10).

#### • Modalità di utilizzo

- All'avviamento del motore curare che la catena NON appoggi sul terreno, né sia in contatto con corpi estranei; allo scopo, posizionare l'asta in modo opportuno. Per l'avviamento del motore seguire le istruzioni fornite con il decespugliatore.
- Procedere alla potatura operando un primo taglio al di sotto della parte da tagliare, quindi procedere al di sopra, evitando così scorticature e danni alla pianta.
- Procedere alla potatura operando al di fuori della zona di caduta del materiale tagliato.
- In lavoro evitare sempre di avvicinare la lama tagliente alle parti del corpo.
- A macchina ferma applicare sempre la protezione barra.

## 5. MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

**⚠ PERICOLO!** Durante le operazioni di manutenzione:

- Smontare l'asta del potatore dal decespugliatore.
- Usare guanti protettivi nelle operazioni riguardanti la barra e la catena.
- Tenere montate le protezioni della barra, tranne i casi di interventi sulla barra stessa o sulla catena.
- Non disperdere nell'ambiente olii, benzina o altro materiale inquinante.

### INGRASSAGGIO (Fig. 11)

- Provvedere ad ingrassare ogni 20 ore utilizzando l'apposito ingrassatore.
- Usare grasso a base di litio per alte temperature e pressioni estreme.ù

### PIGNONE CATENA

Presso il vostro Rivenditore, controllare periodicamente lo stato del pignone e sostituirlo quando è usurato.

Non montare una catena nuova con un pignone usurato o viceversa.

### AFFILATURA DELLA CATENA (Fig. 12)

**⚠ PERICOLO!** Per ragioni di sicurezza ed efficienza, è molto importante che gli organi di taglio siano ben affilati.

L'affilatura è necessaria quando:

- La segatura è simile a polvere.
- Occorre una maggiore forza per tagliare.
- Il taglio non è rettilineo.
- Le vibrazioni aumentano.
- Il consumo di carburante aumenta.

**⚠ PERICOLO!** Se la catena non è sufficientemente affilata, aumenta il rischio di contraccolpo (kickback).

Se l'operazione di affilatura viene affidata ad un centro specializzato, può essere eseguita con apposite apparecchiature che assicurano una minima asportazione di materiale ed una affilatura costante su tutti i taglienti.

**⚠ PERICOLO!** Durante le operazioni di manutenzione:

- Smontare l'asta del potatore dal decespugliatore.
- Usare guanti protettivi nelle operazioni riguardanti la barra e la catena.
- Tenere montate le protezioni della barra, tranne i casi di interventi sulla barra stessa o sulla catena.
- Non disperdere nell'ambiente olii, benzina o altro materiale inquinante.

### INGRASSAGGIO (Fig. 11)

- Provvedere ad ingrassare ogni 20 ore utilizzando l'apposito ingrassatore.
- Usare grasso a base di litio per alte temperature e pressioni estreme.

### PIGNONE CATENA

Presso il vostro Rivenditore, controllare periodicamente lo stato del pignone e sostituirlo quando è usurato.

Non montare una catena nuova con un pignone. L'affilatura "in proprio" della catena si esegue per mezzo di apposite lime a sezione tonda, il cui diametro è specifico per ciascun tipo di catena (vedi "Tabella Manutenzione Catena", e richiede una buona manualità ed esperienza per evitare di arrecare danni ai taglienti.

Per affilare la catena:

- Smontare l'asta del potatore dal decespugliatore e bloccare saldamente la barra con la catena montata in una morsa adeguata, assicurandosi che la catena possa scorrere liberamente.
- Mettere in tensione la catena, nel caso risultasse allentata.
- Montare la lima nell'apposita guida e quindi inserire la lima nel vano del dente, mantenendo una inclinazione costante secondo il profilo del tagliente.
- Dare solo pochi colpi di lima, esclusivamente in avanti, e ripetere l'operazione su tutti i taglienti con lo stesso orientamento (destri o sinistri).
- Invertire la posizione della barra nella morsa e ripetere l'operazione sui rimanenti taglienti.
- Verificare che il dente delimitatore non sporga oltre lo strumento di verifica e limare l'eventuale eccedenza con una lima piatta, arrotondando il profilo.
- Dopo l'affilatura, eliminare ogni traccia di limatura e pulviscolo e lubrificare la catena in bagno d'olio.

La catena deve essere sostituita quando:

- La lunghezza del tagliante si riduce a 5 mm o meno;
- il gioco delle maglie sui rivetti è eccessivo.

### MANUTENZIONE DELLA BARRA (Fig. 13)

Per evitare una usura asimmetrica della barra, è opportuno che questa venga rovesciata periodicamente.

Per mantenere in efficienza la barra occorre:

- Ingrassare con l'apposita siringa i cuscinetti del pignone di rinvio (se presente).
- Pulire la scanalatura della barra con l'apposito raschietto (non fornito in dotazione).
- Pulire i fori di lubrificazione.
- Con una lima piatta, togliere le bave dai fianchi e pareggiare eventuali dislivelli fra le guide.

La barra deve essere sostituita quando:

- la profondità della scanalatura risulta inferiore all'altezza delle maglie di trascinamento (che non devono mai toccare il fondo);
- la parete interna della guida è usurata al punto da fare inclinare lateralmente la catena.

Data l'evoluzione del prodotto, gli utensili potrebbero essere sostituiti nel tempo da altri, con caratteristiche analoghe di intercambiabilità e sicurezza di funzionamento.

Passo catena		Livello del dente limitatore (a)	Diametro della lima (d)
pollici:	3/8 Mini	$a = 0,45 \text{ mm (0,018" )}$ 	$d = 4 \text{ mm (5/32" )}$ 
mm:	9,32		



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo potatore

a) Tipo / Modello Base: PRS 1501  
c) Numero di Serie: 23A\*\*CHA000001 ÷ 99L\*\*CHA999999  
d) Motore:

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore: N°0598 – SGS Fimko Ltd.  
Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland

f) Esame CE del tipo: MD-162

• RoHS II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11680-1:2011  
EN IEC 63000:2018

h) Livello di potenza sonora garantito: 111 dB(A)

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023  
CEO Stiga Group  
Sean Robinson



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Hedge trimmer device

- |                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | HET 1501                        |
| c) Serial number:     | 23A••HTR000001 ÷ 99L••HTR999999 |
| d) Engine:            |                                 |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 10517:2019  
EN IEC 63000:2018

h) Guaranteed sound power level: 107 dB(A)

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023  
CEO Stiga Group  
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England



<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>Déclaration CE de Conformité</b> (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Appareil sécateur</p> <p>a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: /</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>e) Organisme de certification f) Examen CE du Type 4. Renvoi aux Normes harmonisées h) Niveau de puissance sonore garanti n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b> (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pruner device</p> <p>a) Type / Base Model c) Serial number d) Engine: /</p> <p>3. Conforms to directive specifications:</p> <p>e) Certifying body f) EC examination of Type 4. Reference to harmonised Standards h) Sound power level guaranteed n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Pruner-Gerät</p> <p>a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: /</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle f) EG-Baumusterprüfung 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen h) Garantiertes Schalleistungspegel n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum</p>
<p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EG-verklaring van overeenstemming</b> (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Pruner-apparaat</p> <p>a) Type / Basismodel c) Seriennummer d) Motor: /</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:</p> <p>e) Certificatie-instituut f) EG-onderzoek van het Type 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: dispositivo de poda</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: /</p> <p>3. Cuple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>e) Ente certificador f) Examen CE del Tipo 4. Referencia a las Normas armonizadas h) Nivel de potencia sonora garantizado n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b> (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: dispositivo de podar</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: /</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas:</p> <p>e) Órgão certificador f) Exame CE do Tipo 4. Referência às Normas harmonizadas h) Nivel garantido de potência sonora n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p>
<p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p><b>EK-Δήλωση συμμόρφωσης</b> (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Συσκευή κλαδευτηρίου</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: /</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p><b>TR</b> (Orijinal Talimatların Tercümesi)</p> <p><b>AT Uygunluk Beyanı</b> (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Budama cihazı</p> <p>a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: /</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>e) Sertifikalandıran kurum f) ... Tipi CE incelemesi 4. Harmonize standartlara atf h) Garanti edilen ses gücü seviyesi n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih</p>	<p><b>МК</b> (Превод на оригиналните упатства)</p> <p><b>Декларација за усогласеност со ЕУ</b> (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Уред за кастрeње</p> <p>Уред за кастрeње a) Тип / основен модел c) етикета d) мотор: /</p> <p>3. Усогласено со спецификациите според директивите: e) тело за сертификација f) тест CE за типот 4. Референци за усогласени нормативи h) Гарантирано ниво на звучна моќност n) овластено лице за сочувување на Техничката брошура o) место и датум</p>

<p><b>NO</b> (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p><b>EF- Samsvarserklæring</b> (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Beskjæringsapparat</p> <p>a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: /</p> <p>3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan f) EF-typeprøving</p> <p>4. Henvisning til harmoniserte standarder h) Garantert lydeffektivité</p> <p>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato</p>	<p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p><b>EG-försäkran om överensstämmelse</b> (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen : Beskrivare enhet</p> <p>a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: /</p> <p>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</p> <p>e) Intygsorgan_ Anmält organ f) EG typgodkännande</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder h) Garanterad ljudeffektivité</p> <p>n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum</p>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p><b>EF-overensstemmelseserklæring</b> (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Beskræremaskine</p> <p>a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: /</p> <p>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan f) EF-typeafprøvning</p> <p>4. Henvisning til harmoniserede standarder h) Garanteret lydeffektivité</p> <p>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato</p>
<p><b>FI</b> (Alkuperäisten ohjeiden käännös)</p> <p><b>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b> (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Leikkauslaite</p> <p>a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : /</p> <p>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointiryitys f) EY-tyyppitarkastus</p> <p>4. Viittaus harmonisoiuihin standardeihin h) Taattu äänitehotaso</p> <p>n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p><b>ES – Prohlášení o shodě</b> (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohlašuje na vlastní odpovědnostě stroj: Profézavací zařízení</p> <p>a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: /</p> <p>3. Je ve shodě s nařizeními směrnice: e) Certifikační orgán f) ES zkouška Typu</p> <p>4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu j) Čistý instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b> (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Urządzenie sekatora</p> <p>a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: /</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca f) Badanie typu WE</p> <p>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data</p>
<p><b>HU</b> (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p><b>EK-megfelelőségi nyilatkozata</b> (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat</p> <p>2. Felelőségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Metszővágó készülék</p> <p>a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: /</p> <p>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv f) CE vizsgálat típusa</p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra h) Garatált zajteljesítmény szint</p> <p>n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje</p>	<p><b>RU</b> (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p><b>Декларация соответствия нормам ЕС</b> (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие</p> <p>2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Устройство секатора</p> <p>a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: /</p> <p>3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Орган по сертификации f) Экспертиза типа ЕС</p> <p>4. Ссылки на гармонизированные нормы h) Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата</p>	<p><b>HR</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p><b>EK Izjava o sukladnosti</b> (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka:</p> <p>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Uređaj za obrezivanje</p> <p>a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: /</p> <p>3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certifikacijsko tijelo f) Tipsko ispitivanje EZ</p> <p>4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: h) Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum</p>

<p><b>SL (Prevod izvirnih navodil)</b></p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Družba</li> <li>pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Verižna žaga za gozdna dela, Podiranje/rezanje/odstranjevanje vej</li> <li>a) Tip / osnovni model</li> <li>b) Mesec /Leto izdelave</li> <li>c) Serijska številka</li> <li>d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>Skladen je z določili direktiv :       <ol style="list-style-type: none"> <li>Ustanova, ki izda potrdilo</li> <li>ES pregled tipa</li> </ol> </li> <li>Sklicevanje na usklajene predpise</li> <li>Izmerjen nivo zvočne moči</li> <li>Zagotovljen nivo zvočne moči</li> <li>Neto instalirana moč</li> <li>Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice:</li> <li>Kraj in datum</li> </ol>	<p><b>BS (Prijevod originalnih uputa)</b></p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Firma</li> <li>Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Lančana motorna pila za šumarstvo Obaranje i sječa drveća/rezanje grana</li> <li>a) Tip / Osnovni model</li> <li>b) Mjesec / Godina proizvodnje</li> <li>c) Serijski broj</li> <li>d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Certifikaciono tijelo</li> <li>Tip / Ispitivanje tipa</li> </ol> </li> <li>Pozivanje na usklađene norme</li> <li>Izmjereni nivo zvučne snage</li> <li>Garantovani nivo zvučne snage</li> <li>Neto instalisana snaga</li> <li>Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Mjesto i datum</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>SK (Preklad pôvodného návodu na použítie)</b></p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Spoločnosť</li> <li>Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Ret'azová motorová pila pre lesnícke práce, Stínanie/rozrezávanie/odvetvovanie stromov</li> <li>a) Typ / Základný model</li> <li>b) Mesiac / Rok výroby</li> <li>c) Výrobné číslo</li> <li>d) Motor: spaľovací motor</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>Je v zhode s nariadeniami smerníc:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Certifikačný orgán</li> <li>Skúška typu ES</li> </ol> </li> <li>Odkaz na Harmonizované normy</li> <li>Nameraná úroveň akustického výkonu</li> <li>Zaručená úroveň akustického výkonu</li> <li>Čistý inštalovaný výkon</li> <li>Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Miesto a Dátum</li> </ol> </li> </ol>
<p><b>RO (Traducerea manualului fabricantului)</b></p> <p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Societatea</li> <li>Declară pe propria răspundere că maşina: Dispozitiv de tăiere</li> <li>a) Tip / Model de bază</li> <li>c) Număr de serie</li> <li>d) Motor: /</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>Este în conformitate cu specificaţiile detaliate:</li> <li>Organism de certificare</li> <li>Examinare CE de Tip</li> <li>Referinţă la Standardele armonizate</li> <li>Nivel de putere sonoră garantat</li> <li>Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</li> <li>Locul şi Data</li> </ol>	<p><b>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</b></p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Ėndrovė</li> <li>Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Genėjimo įtaisas</li> <li>a) Tipas / Bazinis Modelis</li> <li>c) Serijos numeris</li> <li>d) Variklis: /</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>Atitinka direktyvoje pateiktas specifikacijas:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Sertifikavimo įstaiga</li> <li>CE tipo tyrimas</li> </ol> </li> <li>Nuoroda į suderintas Normas</li> <li>Ūžtikrinamas garso galios lygis</li> <li>Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Vieta ir Data</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</b></p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Ūzņēmums</li> <li>Ūzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Atzaršanas ierice</li> <li>a) Tips / Bāzes modelis</li> <li>c) Sērijas numurs</li> <li>d) Motors: /</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>Atbilst šādu direktīvu prasībām:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Sertifikācijas iestāde</li> <li>CE tipveida pārbaude</li> </ol> </li> <li>Atsauc uz harmonizētiem standartiem</li> <li>Garantētais skaņas intensitātes līmenis</li> <li>Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Vieta un datums</li> </ol> </li> </ol>
<p><b>SR (Prevod originalnih uputstval)</b></p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Predužeće</li> <li>Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Uređaj za orezivanje</li> <li>a) Tip / Osnovni model</li> <li>c) Serijski broj</li> <li>d) Motor: /</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>u skladu s osnovnim zahtjevima direktiva:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Sertifikaciono telo</li> <li>EC ispitivanje tipa:           <ol style="list-style-type: none"> <li>Pozivanje na usklađene norme</li> <li>Garantovani nivo zvučne snage</li> </ol> </li> <li>Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure           <ol style="list-style-type: none"> <li>Mesto i datum</li> </ol> </li> </ol> </li> </ol>	<p><b>BG (Превод на оригиналните инструкции)</b></p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Дружеството</li> <li>На собствена отговорност декларира, че машината: Устройство за подрязване</li> <li>a) Вид / Базисен модел</li> <li>c) Сериен номер</li> <li>d) Мотор: /</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>Е в съответствие със спецификата на директивите:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Сертифициращ орган</li> <li>EO изследване на вида</li> </ol> </li> <li>Базирано на хармонизираните норми</li> <li>Гарантирано ниво на акустична мощност</li> <li>Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Място и дата</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</b></p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Firma</li> <li>Kinnitab omal vastutusel, et masin: Pügamisesead</li> <li>a) Tüüp / Põhimudel</li> <li>c) Matrikel</li> <li>d) Mootor: /</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>Vastab direktiivide nõuetele:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Kinnitav asutus</li> <li>EÜ tüübihindamine</li> </ol> </li> <li>Vide ühtlustatud standarditele</li> <li>Garanteeritud helivõimsuse tase</li> <li>Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:       <ol style="list-style-type: none"> <li>Koht ja Kuupäev</li> </ol> </li> </ol>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseeadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.


**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	 <b>LWA</b>  ..... <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	



FR

Cet appareil,  
ses accessoires,  
piles et cordons  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England